

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 70

10 Μαρτίου 2000

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2815

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ελλάδας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας για συνεργασία στον αμυντικό τομέα.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το «Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ελλάδας και της Κυβέρνησης του Βασιλείου της Σουηδίας για συνεργασία στον αμυντικό τομέα», που υπογράφηκε στην Αθήνα την 1η Φεβρουαρίου 1999, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΑΜΥΝΤΙΚΟ ΤΟΜΕΑ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ελλάδας και η Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σουηδίας, που στο εξής θα αναφέρονται από κοινού ως «Μέρη» και μεμονωμένα ως «Μέρος»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη το κοινό ενδιαφέρον τους για τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την ανάπτυξη των καλών και φιλικών σχέσεων ανάμεσα στα δύο Μέρη, καθώς και τους δεσμούς συνεργασίας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η ενίσχυση της δημοκρατίας διανοίγει μια σημαντική ευκαιρία για την ανάπτυξη και την ενίσχυση της συνεργασίας τους,

ΕΞΕΤΑΖΟΝΤΑΣ την ενίσχυση διαφόρων μορφών συνεργασίας ανάμεσα στα δύο Μέρη βασιζόμενα στην αμοιβαία μελέτη θεμάτων κοινού ενδιαφέροντος,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1
Πλαίσιο συνεργασίας

Τα Μέρη θα προωθήσουν τη συνεργασία σε αμυντικά θέματα, ιδιαίτερα στους τομείς της έρευνας και της ανάπτυξης, της παραγωγής, της απόκτησης και της υποστήριξης διοικητικής μέριμνας ανάμεσα στην Ελλάδα και τη Σουηδία, σύμφωνα με τους όρους του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης (MoU) και τα ενδεχόμενα παραρτήματα που υπόκεινται στην εθνική κρατική νομοθεσία του κάθε Μέρους, τους κανονισμούς και τις συμβατικές ή διεθνείς υποχρεώσεις.

Άρθρο 2

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης (MoU) δεν θα επηρεάσει οποιαδήποτε διμερή ή πολυμερή συμφωνία και δεν θα βλάπτει παρόμοιες συμφωνίες ή επιχειρησιακές συμφωνίες, οι οποίες μπορεί να έχουν υπογραφεί προηγούμενα από κάποιο Μέρος.

Άρθρο 3

Τα Μέρη θα προσπαθούν να συναντιούνται ετησίως ή σε τακτά χρονικά διαστήματα, τα οποία θα αποφασίσουν τα Μέρη, με σκοπό την ανταλλαγή πληροφοριών πάνω σε αμυντικά θέματα κοινού ενδιαφέροντος.

Οι τομείς συνεργασίας θα αφορούν κυρίως:

I. τη δημιουργία διαύλων επικοινωνίας πάνω σε αμυντικά θέματα και τον προσδιορισμό των τομέων συνεργασίας σύμφωνα με το άρθρο 1·

II. την ανταλλαγή εμπειριών που αποκτήθηκαν στο πεδίο του στρατιωτικού εξοπλισμού, μεταξύ άλλων, σε σχέση με τις διεθνείς ειρηνευτικές επιχειρήσεις

III. την ανταλλαγή εμπειριών στο επιστημονικό και τεχνολογικό επίπεδο.

Άρθρο 4
Αποδέσμευση διαβαθμισμένων πληροφοριών

Η προστασία, η αποκάλυψη και η μετάδοση διαβαθμισμένων πληροφοριών, οι οποίες θα ανταλλάσσονται που προκύπτουν από το πλαίσιο αυτού του Μνημονίου Κατανόησης θα διαχειρίζονται και θα διαφυλάσσονται σύμφωνα με την εθνική κρατική νομοθεσία και τους κανονισμούς του κάθε Μέρους.

Τα Μέρη αναγνωρίζουν ότι κάθε πληροφορία που λαμβάνεται δεν θα χρησιμοποιείται οποιαδήποτε στιγμή για άλλους σκοπούς, εκτός από αυτούς για τους οποίους έχει δοθεί εξουσιοδότηση από τον κάτοχο της πληροφορίας.

Το Μέρος που είναι αποδέκτης πληροφορίας δεν θα δίνει τις διαβαθμισμένες πληροφορίες σε οποιαδήποτε κυβέρνηση, εθνικό οργανισμό ή άλλη τρίτη οντότητα χωρίς να συμβουλευτεί προηγουμένως το Μέρος από το οποίο προέρχεται η πληροφορία.

Οι διαβαθμισμένες πληροφορίες θα διακινούνται μόνο μέσω κυβερνητικών διαύλων ή μέσω διαύλων εγκεκριμένων από τις εντεταλμένες Αρχές Ασφαλείας.

Άρθρο 5
Διαφορές

Οι όποιες διαφορές που σχετίζονται με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος MoU θα επιλύονται μέσω διαπραγματεύσεων από τα Μέρη χωρίς προσφυγή σε οποιοδήποτε εθνικό ή διεθνές δικαστήριο ή σε άλλο τρίτο Μέρος για διευθέτηση.

Άρθρο 6
Ισχύ και λήξη

Το παρόν MoU θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία ανταλλαγής επικύρωσης και θα ισχύει μέχρι να λήξει από οποιοδήποτε Μέρος έπειτα από εξαμηνιαία έγγραφη ειδοποίηση πρός το άλλο Μέρος.

Το παρόν MoU μπορεί να τροποποιηθεί οποιαδήποτε στιγμή, έπειτα από κοινή γραπτή συγκατάθεση των Μερών.

Οι σχετικές ευθύνες και υποχρεώσεις των Μερών όσον αφορά στις διευθετήσεις τις σχετικές με την ασφάλεια και την προστασία τεχνικών στοιχείων, πληροφοριών και υλικού, θα συνεχίσουν να ισχύουν και μετά το πέρας της λήξεως του παρόντος MoU.

Με τη μαρτυρία τους οι υπογράφοντες εκπρόσωποι, που εξουσιοδοτήθηκαν σύμφωνα με την εσωτερική τους νομοθεσία, υπογράψανε το παρόν Μνημόνιο Συνεργασίας (MoU).

Υπεγράφη στην Αθήνα την 1η Φεβρουαρίου 1999.

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου της Σουηδίας	Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ελλάδας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Bjorn Von SYDOW Υπουργός Άμυνας του Βασιλείου της Σουηδίας	Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ Υπουργός Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE GOVERMENT OF THE REPUBLIC OF
GREECE

AND

THE GOVERMENT OF THE KINGDOM OF
SWEDEN

ON
CO-OPERATION IN DEFENCE RELATED MATTERS

PREFACE

The Goverment of the Republic of Greece, and the Goverment of the Kingdom of Sweden hereinafter referred to jointly as "Parties" and singly as "Party".

bearing in mind their mutual interest in International peace and security,

desiring to increase the good and cordial relations between the parties, as well as the collaborative links,

acknowledging that the strengthening of democracy opens a significant opportunity to increase and intensify the cooperation between them,

considering to strengthen the various forms of collaboration between the Parties on the basis of a reciprocal study of subject of mutual interest,

have agreed as follows:

Article 1

Scope of cooperation

The parties will promote cooperation in defence ralated matters, especially **in the fields of research and development, production, acquisition and logistic support** between Sweden and Greece in accordance with the terms of this Memorandum of Understanding (MoU) and any associated annexes, subject to each Party's national laws, regulations and contractual or international obligations.

Article 2

This MoU shall not prejudice any special bilateral or multilateral agreement and shall not impair similar agreements or operational agreements which may have been signed in advance by either Party.

Article 3

The parties will strive to meet annually, or at such intervals that the Parties may decide, with a view to exchange information on defence related matters of mutual interest. Areas for cooperation will mainly concern:

i) the establishment of channels of communication on defence related matters and identification of areas of cooperation in accordance with Article 1

ii) exchange of experience gained in the field of military equipment, inter alia, in connection with international peace support operations

iii) exchange of experience in the scientific and technological area.

Article 4

Release of classified information

The protection, disclosure and transmission of classified information exchanged or generated within the framework of this MoU, will be handled and safeguarded in accordance with the Parties national laws and regulations

The parties acknowledge that information received will not at any time be used for purposes other than those authorized by the owner of the information.

The receiving Party will not release the classified information to any goverment, national organization or other entity of a third party without the prior consultation of the originating Party.

Classified information will be transferred only through Goverment to Goverment channels or through channels approved by the Designated Security Authorities.

Article 5

Disputes.

Any disputes regarding the interpretation or application of this MoU will be resolved by consultation between the Parties and will not be referred to any national or international tribunal or to any other third party for settlement.

Article 6

Entry into force and termination

This MoU will enter into force on the date of the exchange of the ratification and will remain in force until terminated by either Party giving six (6) months written notice to the other.

This MoU may be amended at any time, in writing, by mutual consent of the Parties.

The respective responsibilities and obligations of the Parties regarding security arrangements and the protection of technical data, information and materiel will continue to apply notwithstanding the termination of the MoU.

In witness whereof the undersinged Representatives, duly authorized by their internal legislation, have signed this MoU.

Done in Athens on 1st Feb. 1999

For the Goverment
of the kingdom of Sweden

Bjorn Von SYDOW
Minister of Defence
of the Kingdom of Sweden

For the Goverment
of the Republic of Greece

A.TZOHATZOPOULOS
Minister of National Defence
of Hellenic Republic

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου Κατανόησης που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 6 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 9 Μαρτίου 2000

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΑΠ.-ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ.Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 9 Μαρτίου 2000

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Ε. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 - 5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 - 5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	(031) 423 956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4135 228
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	(061) 6381 100
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	(0651) 87215
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 858
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	(041) 597449
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	(0661) 89 127 / 89 120
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	(081) 396 223
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	(0251) 46 888 / 47 533

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ.
- Για τα ΦΕΚ από 8 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα ΦΕΚ του Τεύχους Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π. ανεξαρτήτως αριθμού σελίδων δρχ. 100. (Σε περίπτωση Πανελλήνιου Διαγωνισμού η τιμή θα προσαυξάνεται κατά δρχ. 100 ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού).

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	50.000 »	2.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	300.000 »	15.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται με το διπλάσιο των ανωτέρω τιμών.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ